

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 6

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Der Basler Zoo ist zur Zufluchtstätte mancher bedrohten Tierart geworden. Die Zucht von
Panzernashörnern, Zwergflusspferden und Gorillas hat ihn weltberühmt gemacht

Im neuen Affenhaus lebt eine züchtende Orang-Utan-Familie, in der 1973 sogar Zwillinge zur
Welt gekommen sind (Titelbild; Photo P. Steinemann). Von dieser Menschenaffenart leben auf
Sumatra und Borneo nur noch einige tausend

Die berühmte Goma, der erste zoogeborene Gorilla in Europa, war in der Familie des Zoodirek-
tors, Prof. Lang, aufgezogen worden, ist nun aber mittlerweile Mutter geworden und kümmert
sich selbst um ihren Sohn Tam-tam. Das Familienleben lässt sich im Affenhaus durch Glas-
scheiben, ohne dass die Tiere gestört werden, beobachten (Frontispiz; Photo Giegel SVZ)

Le Zoo de Bâle donne asile à mainte espèce menacée d'extinction. L'acclimatation de rhino-
céros, d'hippopotames nains et de gorilles l'a rendu célèbre dans le monde entier

La nouvelle singerie abrite une famille d'orangs-outans, qui a même, en 1973, donné naissance
à des jumeaux. Cette espèce d'anthropoïdes n'est plus représentée que par quelques milliers d'in-
dividus à Sumatra et à Bornéo (page de couverture)

La célèbre Goma – premier gorille né en captivité en Europe – a été élevée par la famille du
professeur Lang, directeur du zoo. Devenue mère à son tour, elle élève maintenant elle-même
son fils Tam-tam. Dans la rotonde de la singerie, il est facile d'observer à travers les verrières la
vie de famille des grands singes, sans déranger les animaux (frontispice)

Nel corso degli ultimi anni il giardino zoologico di Basilea è diventato il luogo di rifugio di nu-
merose specie di animali minacciati dall'estinzione. La riproduzione della razza di rinoceronti
indiani, di ippopotami pigmei e di gorilla lo ha reso famoso in tutto il mondo

Nella nuova casa per le scimmie vive una famiglia di orangutani d'allevamento e nel 1973 sono
venuti alla luce perfino dei gemelli (copertina). Di questa specie di scimmie antropomorfe
vivono sull'isola di Sumatra e di Borneo solamente ancora alcune migliaia di esemplari

La famosa Goma, il primo gorilla femmina nato in Europa in un giardino zoologico, era stato
allevato dalla famiglia del direttore del giardino zoologico, Professore Lang, ora però nel frat-
tempo è diventata madre e si occupa da sola per l'allevamento di suo figlio Tam-tam. La vita
familiare può essere comodamente osservata attraverso vetri nella rotonda della casa per le
scimmie senza per questo disturbare questi animali (frontespizio)

Basle Zoo has in recent years become a sanctuary for many species threatened by extinction. Its
successes in breeding rhinoceroses, pygmy hippopotamuses and gorillas have won it an interna-
tional name

The new primates building is the home of an orang utan family that is growing steadily and
in 1973 was even able to celebrate the birth of twins (cover). Only a few thousand of these an-
thropoid apes now survive in Sumatra and Borneo

The famous Goma, the first gorilla to be born in a European zoo, was reared in the family of the
zoo director, Prof. Lang. She is now a mother and looks after her son Tam-tam herself. The
family life of the gorillas can be readily observed through the windows in the rotunda of the
primates building without the animals being disturbed in any way (frontispiece)

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Juni/Juin 1974 N°6 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

Zeichnung/Dessin: Hans Küchler

